

Rashi-Is-Simple Mailing List
 VISIT the RASHI DATABASE archives AT
<http://www.Rashiyomi.com/>
 Surfing the Talmudic Seas

(C) Rashiyomi Incorporated, 2004
 Written by Dr Russell Jay Hendel

Volume 23 Number 15
 For the WORD QUALITY HTML VERSION click here

<http://www.Rashiyomi.com/h23n15.htm>

Produced Oct 12 th, 2004

WARNING: USE FIXED WIDTH FONTS (eg COURIER (NEW) 10)

(C) Rashiyomi Inc.2004, Dr. Hendel, President

OVERVIEW OF HILIGHTS IN THIS ISSUE (C) Dr Hendel, Jan-04		
Whats new and hot in this issue?		
ITEM	WHATS NEW & HOT IN THIS ISSUE	
COMING SOON	The FAQ will be posted on website during SCCTH	
Rashi-Grammar	Rashi claims YeeYaChel is HITPAEL--its NIFAL*1	
COMMENTS		
<i>*1 This is a good example of how use of lists steers us away from literal translations of Rashi which dont make sense and enable deep translations which catch nuances of the text</i>		
LIGHTNING SUMMARIES (C) Dr Hendel, Jan-04		
Lightning summary of Rashis with emphasis on Rashi rules*10		
#	LIST	BRIEF SUMMARY OF RASHI EMPHASIZING USE OF RASHI RULES
10	313r	Noah took SEVEN kosher animals vs TWO NonKosher;ToDo Offerings
27	606e	Torah can refer to objects by future events-eg KOSHER by NOACH
9	005q	The word THIS can refer to items listed ABOVE or BELOW
7	863j	XWL=give birth,develop,wait; IXL=hope,wait
COMMENTS		
LONGER FOOTNOTES		

*10 The explanation of the list should be clear
 - The first column gives the NUMBER of the RASHI RULE used
 All Rashi rules may be found with examples at
<http://www.Rashiyomi.com/workbook.htm>
 - The second column gives the LIST ID (eg LIST210z) which
 contains many examples of a particular Rashi technique and
 includes the example presented in the third column
 - The third column gives a lightning summary of the Rashi
 with particular emphasis on the Rashi rule used.

**Rashis covered in this issue
 (C) Dr Hendel, Jan-04**

VERSE	RULE	BRIEF DESCRIPTION
-----	-----	-----
Gn07-02b	ALIGNMENT	7 Kosher vs 2 Non Kosher:Offerings
Gn08-20a	ALIGNMENT	7 Kosher vs 2 Non Kosher:Offerings
Gn07-02a	DATABASE	Torah refers to items based on future
Gn01-14e	DATABASE	Torah refers to items based on future
Gn02-14c	DATABASE	Torah refers to items based on future
Gn14-07a	DATABASE	Torah refers to items based on future
Ex03-01b	DATABASE	Torah refers to items based on future
Dt01-24a	DATABASE	Torah refers to items based on future
Lv11-24a	GRAMMARr	THIS can refer to FUTURE/PAST listing
Dt04-44a	GRAMMARr	THIS can refer to FUTURE/PAST listing
Gn08-10a	UNIFIED MEANING	XWL=birth,develop,wait:IXL=hope,wait
Gn08-12a	UNIFIED MEANING	XWL=birth,develop,wait:IXL=hope,wait
-----	-----	-----

***** (C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President *****

VERSE: Gn07-02b

RASHIS COVERED: Gn07-02b Gn08-20a

**Gn07-02b
 (C) Dr Hendel, Jan-04**

SUCCINCT SUMMARY

 Rashi frequently makes powerful inferences from the alignment
 of ALMOST similar verses. The minor variations between these
 almost similar verses suggests nuances and differences.or
 even meaning.

Gn07-02b vs Gn07-02

Gn07-02 discusses the number of animals Noach took into the ark

- From the KOSHER animals he took SEVEN each
- From the NON-KOSHER.....he took TWO each

The difference (7 vs 2) is further illumined in Gn08-20

Noach offered sacrifices from the Kosher animals when he left the ark

So Rashi-is-Simple...presumably he took the extra Kosher animals in order to offer sacrifices

ITEM	DETAIL
RASHI RULE CLASS:	ALIGNMENT
RASHI SUBRULE CLASS	2 CASES
RASHI WORKBOOK PRINCIPLE	#10
SEE BELOW	LIST313r
List of verses with	Number of animals Noach took

LIST313r
(C) Dr Hendel, Jan-04

Align 2 verses with Number of animals Noach took

Verse	Phrase 1	Phrase 2	Phrase 3
Gn07-02b	From the KOSHER animals	Noach took	Seven each
Gn07-02	From the NON KOSHER animals	Noach took	two each
Differs	*1	*2	*3

COMMENTS

**1 The verse clearly indicates 2 cases: Kosher vs Non Kosher animals*

**2 This phrase is the same in both verses*

**3 Noach took 7 from the Kosher but only 2 from the Non-Kosher*

This is further illumined in Gn08-20a

Noach offered sacrifices from the Kosher animals when he left the ark

*So Rashi-is-Simple...Noach reasoned that God ordered the 5 extra Kosher animals (over the standard 2) in order to have animals to sacrifice.*10*

LONGER FOOTNOTES

*10 In passing Rashi on Gn07-02a comments that

God told Noach to take KOSHER animals---we therefore
infer that Noach learned the Torah

But there are many places where the Torah used future events
to name a concept. This is an attribute of the Torah writing
and does not justify inferences of prophecy or learning.

Rather the SOURCE for inferring that Noach LEARNED THE TORAH
is Gn08-20 not Gn07-02

Noach offered from the Kosher animals, sacrifices

Rashi, *ibid*, states (paraphrased)

Since Noach was never commanded to make sacrifices
we infer that Noach studied the difference between
Kosher and non-Kosher animals and decided that
the Kosher animals were worthy of sacrifice

Hence we see that Noach employed Torah methods to
make inferences and serve God

***** (C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President *****
VERSE: Gn07-02a
RASHIS COVERED: Gn07-02a Gn01-14e Gn02-14c Lv11-24a
Gn14-07a Ex03-01b Dt01-24a Dt04-44a

Gn07-02a

(C) Dr Hendel, Jan-04

SUCCINCT SUMMARY

One of Rashis goals is to make broad database queries
exposing
patterns.

EXAMPLE

We list below several objects named by future events which
however had not yet occurred at the time of discussion. For
example Noach was told to take 7 KOSHER animals even though
the laws of Kashruth were not yet given.

ITEM	DETAIL
RASHI RULE CLASS:	DATABASES
RASHI SUBRULE CLASS	DATABASES
RASHI WORKBOOK PRINCIPLE	#27

SEE BELOW	LIST606e
Query of words which	refer to future events

LIST606e
(C) Dr Hendel, Jan-04

Query of words which refer to future events

VERSE	NAMED/DESIGNATED FOR FUTURE EVENT	FUTURE EVENT
Gn01-14e	Moon designated for holidays	Ex12-02*1
Gn07-02a	Take 7 Kosher animals	Lv11*2
Gn02-14c	Rivers surrounded KUSH & ASSHUR	Gn10-07:11*3
Gn14-07b	...the AMALAYK field	Gn36-12*4
Gn14-07a	Kadaysh-the Place where people are judged	Nu20-12*5
Ex03-01b	Mountain of God	Ex19-18*6
Dt01-24a	The GRAPE CLUSTER RIVER	Nu13-23*7

COMMENTS

**1 God designated the Moon for holidays even though holidays were not proclaimed till Ex12*

**2 God refers to certain animals as Kosher even though in Noachs time the laws of Kashruth, presented in Lv11 had not yet been given*10*

**3 The rivers surrounded the countries of KUSH and ASSHUR. But these countries werent so named for another 1000 years (See Gn10-07:11 where the people founding these countries were born)*

**4 The verse refers to a conquest of the Amalayk field even though Amalayk wasnt born for another hundred years.*

**5 Moses and Aaron sinned at Kadaysh several thousand years later.*11*

**6 It says that Moses came to the mountain of God even though the 10 commandments and the revelation of God on this mountain did not happen for several years.*

**7 The spies cut a cluster of grapes to bring back to the Jews as an example of Israeli fruit. Hence the river is named by what the spies WOULD DO--they would cut a CLUSTER*

LONGER FOOTNOTES

*10 Rashi adds

This proves that Noach learned the Torah
(Since he had to know about Kashruth)

Not so! The fact that the Torah refers to animals by a term
coined several hundred years later doesnt PROVE that Noach
learned the Torah.

Rather we learn that Noach learned the Torah from Gn08-20
which states that Noach

Noach offered from all the KOSHER animals, offerings

Noach did this by himself. Apparently he analyzed Gods
command and come to the conclusion that these animals were
worthy of being offered. So the inference that Noach learned
the Torah is made not based on the language but rather based
on what Noach, of his own accord, did with them.

*11 Oonkelos suggests a different explanation

....the place of JUDGEMENT, Kadaysh

- Kadaysh COULD be the name of a place as Rashi suggests

- Kadaysh could also refer to something DESIGNATED and FORMAL
like a synagogue and courthouse. So OONKELOS sees it possible
that this was the place DESIGNATED --that is designated for
COURT CASES

(C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President

VERSE: Lv11-24a

RASHIS COVERED: Lv11-24a Dt04-44a

Lv11-24a

(C) Dr Hendel, Jan-04

SUCCINCT SUMMARY

One of Rashis 5 main goals is the clarification of meaning
the same way the dictionary clarifies meaning. Rashi will
frequently comment on special connective words such as IF,
BECAUSE, PERHAPS.

EXAMPLE Lv11-24a Dt04-44a

Hebrew words of reference such as - ZH (This) - ALH (This) can EQUALLY refer to the - past items mentioned - current items mentioned - future items mentioned	
ITEM	DETAIL
RASHI RULE CLASS:	GRAMMARr
RASHI SUBRULE CLASS	SPECIAL WORDS
RASHI WORKBOOK PRINCIPLE	#9
SEE BELOW	LIST005q
List of words of	REFERENCE--can refer to PAST/FUTURE

LIST005q
(C) Dr Hendel, Jan-04

List of words of reference--can refer to PAST/FUTURE

VERSE	WORD	FUTURE/PAST	TEXT OF VERSE
Lv11-24a	ALH	Future	THESE ANIMALS(listed Below)are traif
Dt25-16	ALH	Past	THESE VICES(Listed above)are bad
-----	----	-----	-----
Dt04-44a	ZH	Future	THIS(verses below)is what was said
Gn42-15	ZH	Future	I-ll test you with THIS-listed below
Lv16-34	ZH	Past	THIS(Verses above) is the RITUAL used

***** (C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President *****
 VERSE: Gn08-10a
 RASHIS COVERED: Gn08-10a Gn08-12a

Gn08-10a
(C) Dr Hendel, Jan-04

SUCCINCT SUMMARY

 One of Rashis 5 main goals is to explain meaning the same way a dictionary explains meaning. Rashi had a variety of vehicles to explain meaning. One of Rashis methods was to focus on known words and present unfamiliar nuances of them.

EXAMPLE Gn08-10a XWL=Birth,Tremble,Develop-wait,Marsh

 The root XWL occuring in Gn08-10a can mean

- BIRTH
- BIRTHpangs (and hence TREMBLING, FRIGHT)
- DEVELOP (as in birth gestation and embryonization)

- WAIT (as in develop and wait)
- MARSH (A Marsh is the EMBRYO in which shrubs GESTATE)

Hence Rashi translates Gn08-10a as follows

 Noach failed when he sent the Dove out the first time.
 So Noach DEVELOPED A PLAN for sending a second time after
 seven days

This adds richness to the verse...Noach did not just
 WAIT...he rather DEVELOPED A PLAN

EXAMPLE Gn08-12a IXL=HOPE, FORCED TO WAIT, WAIT-HOPE

 The root IXL occurring in Gn08-12a can mean

- HOPE
- WAIT IN HOPE
- FORCED TO WAIT

In the passive mode IXL means FORCED TO WAIT. Hence
 Rashi translates Gn08-12a as

 Although the Dove found an olive branch, nevertheless
 it was still wet outside and the Dove preferred to
 stay in the ark. So Noach was FORCED TO WAIT 7 more
 days before finally sending the Dove out again

The passive translation -- FORCED TO WAIT--has
 connotations of the interactive mode (HITPAEL) However
 its actual conjugation is passive (NIFAL)

ITEM	DETAIL
RASHI RULE CLASS:	WORD MEANINGS
RASHI SUBRULE CLASS	UNIFIED MEANING
RASHI WORKBOOK PRINCIPLE	#7
SEE BELOW	LIST863j
List of verses with root	XWL=BIRTH,tremble,develop-wait,Marsh
-----	-----
SEE BELOW	LIST863k
List of verses with root	IXL=HOPE, WAIT-HOPE, FORCED-TO-WAIT

LIST863j
(C) Dr Hendel, Jan-04

List of verses with root XWL=BIRTH,tremble,develop-wait,Marsh

VERSE	MEANING	TEXT OF VERSE WITH MEANING OF XWL CAPPED
Pr25-23	Birth	A north wind GIVES BIRTH to rain
-----	-----	-----

Is23-04	BirthPangs*1	I have not had BIRTH PANGS or given birth
Es04-04	Tremble*2	The queen TREMBLED alot at the news
1S31-03	Frighten*2	He was very FRIGHTENED of the archers
-----	-----	-----
Jr23-19	Develop*3	May these curses DEVELOP on the wicked's head
Gn08-10a	Wait*4	He WAITED 7 more days
-----	-----	-----
Jo11-04	Marsh*4	They will multiply as the MARSH by the seashore

COMMENTS

**1 Birthpangs are associated with BIRTH in the obvious manner*

**2 TREMBLING and FRIGHTENED are synonyms for the feelings associated with BIRTHPANGS*

**3 DEVELOP is used here in the sense of GESTATE, DEVELOP, EVENTUALLY COME INTO BEING*10*

**4 XWL*11 does not mean WAIT so much as PLAN FOR DEVELOPMENT. This has the characteristic of WAITING but if also connotes a process of development*

**5 A MARSH*12 is the EMBRYO in which river shrubs gestate*

LONGER FOOTNOTES

**10 XWL is usually translated as LAND or REST ON but the real connotation is one of DEVELOPMENT. Thus Jr23-19*

May these curses DEVELOP (not LAND) on the HEADS of the WICKED GROUPS

**11 To see XWL as DEVELOP vs WAIT we translate Gn08-10*

After his first failure Noach PLANNED A WAITING PERIOD of 7 days during which he encouraged the dove to leave

**12 XWL is traditionally translated as SAND. However I think the translation MARSH more precise. Thus the statement*

the Jew will multiply like the MARSH by the seashore

has a better ring to it then SAND.

A wet MARSH of course is the EMBRYO for GESTATION of shrubs and greenery.

LIST863k
(C) Dr Hendel, Jan-04

List of verses with root IXL=HOPE, WAIT-HOPE, FORCED-TO-WAIT

VERSE	MODE	MEANS	TEXT OF VERSE-MEANING OF IXL CAPPED
P119-49	Active	HOPE	God Remember me since I HOPED*1 for you
Gn08-12a	Passive	WAIT	He was FORCED TO WAIT*2 7 more days
Jb32-11	Causative	WAIT	I WAITED-HOPED*3 for a response from you

COMMENTS

**1 The translation*

God Remember me since I HOPED for you

sounds better than

God remember me since I WAITED for you

**2 Note the passive tense. The argument is like this.*

- The dove left the ark and found an olive
- However it was still wet outside
- So the Dove preferred the ark (Better food, drier environment)
- So Noach was FORCED TO WAIT*10 (Passive) 7 more days
- At that time he sent the Dove out and she didnt return

**3 Notice how the translation reflects nuances of both*

- WAIT
- HOPE

LONGER FOOTNOTES

**10 Rashi seems to say that IIXL is in the HITPAEL mode. But no list justifies this.*

In fact the conjugation YeeYaChel is the standard conjugation for Yud-2-3 verbs. If you look in a standard Grammar book (eg Ibn Shoshan, Tables 5,6) you will find the conjugation YeeYaChel (With a Vav). But the alternate conjugation with 2 yuds does occur as Radak himself points out (cf.Ex19-13 for the conjugation YeeYaReh).

Let us summarize

- The lists all point to the fact that YeeYahChel is PASSIVE

- But Rashi seems to say that it is INTERACTIVE (Hitpael)

But this is no problem. Since we translate Gn08-12 as

Although the Dove found an olive branch nevertheless
the Dove preferred to stay in the ark--hence Noach was
FORCED TO WAIT 7 more days before sending the Dove again

Note how the passive---FORCED TO WAIT---also has
connotations of the interactive mode.

In other words when Rashi says

YeeYaChel is Hitpael-(Interactive)

-Rashi was NOT talking about the CONJUGATION of the word,
-Rather Rashi was talking about the MEANING of the word

That is, YeeYaChel which is clearly in the passive has
a meaning similar to the hitpael (FORCED TO WAIT).

I believe this approach completely clarifies this Rashi
It also shows the great utility in using lists.

(C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President

End of Rashi is Simple Digest

(C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President